

Warszawa, 26 stycznia 2023 r.

ODPOWIEŹ NA PYTANIA WYKONAWCÓW

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie art. 132 Pzp w zw. z art. 311 ust. 1 pkt 1 Pzp ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo Zamówień Publicznych (t.j. Dz. U. z 2022 r., poz. 1710 ze zm. – dalej Pzp) na usługę pn. „**Świadczenia usług tłumaczenia ustnego z języka polskiego na język ukraiński i z języka ukraińskiego na język polski realizowane w zakresie umowy ramowej dla uczestników projektu „Mazowsze dla Ukrainy” w związku z realizacją projektu pn.: „Mazowsze dla Ukrainy” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego, IX Wspieranie włączenia społecznego i walka z ubóstwem, Działanie 9.1 Aktywizacja społeczno-zawodowa osób wykluczonych i przeciwdziałanie wykluczeniu społecznemu, Regionalny Program Operacyjny Województwa Mazowieckiego na lata 2014-2020**”. (nr referencyjny postępowania – MCPS.ZP/PG/351-2/2023 PN/U).

Zamawiający informuje, że w dniu 25 stycznia 2023 roku wpłynął wniosek od wykonawcy dot. wyjaśnienia treści SWZ w przedmiotowym postępowaniu. Na podstawie art. 135 ust. 2 Pzp Zamawiający poniżej przekazuje stosowne wyjaśnienia:

PYTANIE NR 1:

„Zgodnie z par. 7 ust. 1 pkt 2 SWZ zamawiający wskazuje, że przedmiotowymi środkami dowodowymi na podstawie których dokona oceny w ramach kryterium 2 są oświadczenie oraz dyplomy ukończenia odpowiednich studiów. Jednocześnie zgodnie z par. 23 ust. 3 "Punkty w kryterium zostaną przyznane na podstawie oświadczenia złożonego w dokumencie składanym wraz z ofertą, pn. „oświadczenia składane w celu przyznania punktów w kryteriach oceny ofert” (wzór oświadczenia stanowi załącznik nr 5 do SWZ)” co wskazuje, że ocena nie będzie następowała na podstawie ww. dyplomów a jedynie oświadczenie wykonawcy. Ponadto w zał. nr 5 wskazano na załączanie certyfikatów językowych co nie wynika z par. 7 SWZ

Zwracamy się zatem o wyjaśnienie czy zamawiający wraz z ofertą wymaga przedłożenia wymienionych w par. 7 ust.1 pkt 2 dyplomów lub innych dokumentów wymienionych w załączniku 5 do SWZ, czy tylko złożenia oświadczenia na formularzu zgodnym z zał. 5 do SWZ?”

ODPOWIEŹ ZAMAWIAJĄCEGO:

Zamawiający informuje, że zgodnie z treścią § 7 ust 1 SWZ przedmiotowymi środkami dowodowymi, składanymi w celu uzyskania dodatkowych punktów w kryterium nr 2, w niniejszym postępowaniu są:

- 1) Oświadczenie składane przez Wykonawców wraz z ofertą w celu uzyskania dodatkowych punktów w kryterium nr 2 „Kwalifikacja osób wyznaczonych do realizacji zamówienia”, którego wzór stanowi załącznik nr 5 do SWZ.
- 2) Dyplomy ukończenia:
 - a) studiów na kierunku filologia w zakresie języków obcych lub lingwistyki stosowanej;
 - b) nauczycielskiego kolegium języków obcych;

- c) Krajowej Szkoły Administracji Publicznej.
- Wydany za granicą dokument potwierdzający uzyskanie stopnia lub tytułu naukowego - uznaje się język wykładowy instytucji prowadzącej kształcenie.
 - Dokument potwierdzający ukończenie studiów lub studiów podyplomowych prowadzonych za granicą lub w Rzeczypospolitej Polskiej we współpracy z uczelnią prowadzącą kształcenie za granicą - uznaje się język wykładowy, jeżeli językiem wykładowym był wyłącznie język obcy.
 - Wydany za granicą dokument uznany za równoważny świadectwu dojrzałości - uznaje się język wykładowy.
 - Dyplom Matury Międzynarodowej (International Baccalaureate Diploma).
 - Dyplom Matury Europejskiej (European Baccalaureate).
 - Zaświadczenie o zdany egzaminie resortowym:
- d) w Ministerstwie Spraw Zagranicznych;
- e) w ministerstwie obsługującym ministra właściwego do spraw gospodarki, Ministerstwie Współpracy Gospodarczej z Zagranicą, Ministerstwie Handlu Zagranicznego oraz Ministerstwie Handlu Zagranicznego i Gospodarki Morskiej;
- f) w Ministerstwie Obrony Narodowej - poziom 3333, poziom 4444 według STANAG 6001.
- Certyfikat potwierdzający znajomość języka obcego, wydany przez Krajową Szkołę Administracji Publicznej w wyniku lingwistycznego postępowania sprawdzającego.
 - Dokument potwierdzający wpis na listę tłumaczy przysięgłych.

Zgodnie zaś z treścią § 23 ust. 3 SWZ W przypadku, gdy Wykonawca nie będzie mógł wykazać, że osoba zaangażowana do wykonania przedmiotu zamówienia posiada certyfikat na poziomie C1 lub wyższym, w celu wykazania znajomości języka na tym poziomie, może on zamiennie załączyć do oferty jeden z poniżej wskazanych dokumentów:

- Dyplomy ukończenia:
 - 1) studiów na kierunku filologia w zakresie języków obcych lub lingwistyki stosowanej;
 - 2) nauczycielskiego kolegium języków obcych;
 - 3) Krajowej Szkoły Administracji Publicznej.
- Wydany za granicą dokument potwierdzający uzyskanie stopnia lub tytułu naukowego - uznaje się język wykładowy instytucji prowadzącej kształcenie.
- Dokument potwierdzający ukończenie studiów lub studiów podyplomowych prowadzonych za granicą lub w Rzeczypospolitej Polskiej we współpracy z uczelnią prowadzącą kształcenie za granicą - uznaje się język wykładowy, jeżeli językiem wykładowym był wyłącznie język obcy.
- Wydany za granicą dokument uznany za równoważny świadectwu dojrzałości - uznaje się język wykładowy.
- Dyplom Matury Międzynarodowej (International Baccalaureate Diploma).
- Dyplom Matury Europejskiej (European Baccalaureate).
- Zaświadczenie o zdany egzaminie resortowym:
 - 1) w Ministerstwie Spraw Zagranicznych;
 - 2) w ministerstwie obsługującym ministra właściwego do spraw gospodarki, Ministerstwie Współpracy Gospodarczej z Zagranicą, Ministerstwie Handlu Zagranicznego oraz Ministerstwie Handlu Zagranicznego i Gospodarki Morskiej;
 - 3) w Ministerstwie Obrony Narodowej - poziom 3333, poziom 4444 według STANAG 6001.

- Certyfikat potwierdzający znajomość języka obcego, wydany przez Krajową Szkołę Administracji Publicznej w wyniku lingwistycznego postępowania sprawdzającego.
- Dokument potwierdzający wpis na listę tłumaczy przysięgłych.

Przekładając powyższe na grunt niniejszego postępowania wskazać należy, iż dokumenty w postaci dyplomów lub innych dokumentów wymienionych powyżej wykonawca winien załączyć do oferty jedynie w sytuacji, gdyby osoby skierowane przez niego do realizacji przedmiotu zamówienia legitymowały się znajomością języka na poziomie C1 lub wyższym lecz znajomości tej nie mogłyby udokumentować poprzez przedłożenie odpowiedniego certyfikatu.

Przewodniczący Komisji

/-/

Zbigniew Stanik